

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì sì shí
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 四 十

shí dìng pǐn dì èr shí qī zhī yī
十 定 品 第 二 十 七 之 一

ěr shí , shì zūn zài mó jié tí guó ,
爾 時 ， 世 尊 在 摩 竭 提 國 ，

ō lán rě fǎ pú tí chǎng zhōng , shǐ chéng zhèng jué 。
阿 蘭 若 法 菩 提 場 中 ， 始 成 正 覺 。

yú pǔ guāng míng diàn , rù chà nuó jì zhū fó sān mèi ,
於 普 光 明 殿 ， 入 剎 那 際 諸 佛 三 昧 ，

yǐ yī qiè zhì zì shén tōng lì , xiàn rú lái shēn , qīng jìng wú ài ,
以 一 切 智 自 神 通 力 ， 現 如 來 身 ， 清 淨 無 礙 ，

wú suǒ yī zhǐ , wú yǒu pān yuán , zhù shē mó tā zuì jí jí jìng ,
無 所 依 止 ， 無 有 攀 緣 ， 住 奢 摩 他 最 極 寂 靜 ，

jù dà wēi dé , wú suǒ rǎn zhuó , néng lìng jiàn zhě xī dé kāi wù ,
具 大 威 德 ， 無 所 染 著 ， 能 令 見 者 悉 得 開 悟 ，

suí yí chū xīng , bù shī yú shí , héng zhù yí xiàng , suǒ wèi wú xiàng 。
 隨 宜 出 興 ， 不 失 於 時 ， 恆 住 一 相 ， 所 謂 無 相 。
 yǔ shí fó chà , wéi chén shù pú sà mó hē sà jù ,
 與 十 佛 剎 ， 微 塵 數 菩 薩 摩 訶 薩 俱 ，
 mǐ bù jiē rù guàn dǐng zhī wèi , jù pú sà hèng ,
 靡 不 皆 入 灌 頂 之 位 ， 具 菩 薩 行 ，
 děng yú fǎ jiè , wú liàng wú biān ; huò zhū pú sà pǔ jiàn sān mèi ,
 等 于 法 界 ， 無 量 無 邊 ； 獲 諸 菩 薩 普 見 三 昧 ，
 dà bēi ān wēn yí qiè zhòng shēng , shén tōng zì zài , tóng yú rú lái 。
 大 悲 安 隱 一 切 眾 生 ， 神 通 自 在 ， 同 於 如 來 。
 zhì huì shēn rù , yǎn zhēn shí yì , jù yí qiè zhì , xiáng fú zhòng mó ;
 智 慧 深 入 ， 演 真 實 義 ， 具 一 切 智 ， 降 伏 眾 魔 ；
 suī rù shì jiān , xīn héng jí jìng , zhù yú pú sà wú zhù xiè tuō 。
 雖 入 世 間 ， 心 恆 寂 靜 ， 住 於 菩 薩 無 住 解 脫 。
 qí míng yuē : jīn gāng huì pú sà , wú děng huì pú sà , yì yǔ huì pú sà ,
 其 名 曰 ； 金 剛 慧 菩 薩 ， 無 等 慧 菩 薩 ， 義 語 慧 菩 薩 ，
 zuì shèng huì pú sà , cháng shě huì pú sà , nuó qié huì pú sà ,
 最 勝 慧 菩 薩 ， 常 捨 慧 菩 薩 ， 那 伽 慧 菩 薩 ，

chéng 成	jiù 就	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	tiáo 調	shùn 順	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	dà 大	lì 力	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、
nán 難	sī 思	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	wú 無	ài 礙	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	zēng 增	shàng 上	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、
pǔ 普	gòng 供	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	rú 如	lǐ 理	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	shàn 善	qiǎo 巧	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、
fǎ 法	zì 自	zài 在	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	fǎ 法	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	jí 寂	jìng 靜	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、
xū 虛	kōng 空	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	yí 一	xiàng 相	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	shàn 善	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	
rú 如	huàn 幻	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	guǎng 廣	dà 大	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	shì 勢	lì 力	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、
shì 世	jiān 間	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	fó 佛	dì 地	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	zhēn 真	shí 實	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、
zūn 尊	shèng 勝	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	zhì 智	guāng 光	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、	wú 無	biān 邊	huì 慧	pú 菩	sà 薩	、
niàn 念	zhuāng 莊	yán 嚴	pú 菩	sà 薩	、	dá 達	kōng 空	jì 際	pú 菩	sà 薩	、	xìng 性	zhuāng 莊	yán 嚴	pú 菩	sà 薩	、

shèn shēn jìng pú sà shàn jiě chù fēi chù pú sà dà guāng míng pú sà
甚 深 境 菩 薩 、 善 解 處 非 處 菩 薩 、 大 光 明 菩 薩 、
cháng guāng míng pú sà liǎo fó zhǒng pú sà xīn wáng pú sà yí hēng pú sà
常 光 明 菩 薩 、 了 佛 種 菩 薩 、 心 王 菩 薩 、 一 行 菩 薩 、
cháng xiàn shén tōng pú sà zhì huì yá pú sà gōng dé chù pú sà
常 現 神 通 菩 薩 、 智 慧 芽 菩 薩 、 功 德 處 菩 薩 、
fǎ dēng pú sà zhào shì pú sà chí shì pú sà zuì ān wēn pú sà
法 燈 菩 薩 、 照 世 菩 薩 、 持 世 菩 薩 、 最 安 隱 菩 薩 、
zuì shàng pú sà wú shàng pú sà wú bǐ pú sà chāo lún pú sà
最 上 菩 薩 、 無 上 菩 薩 、 無 比 菩 薩 、 超 倫 菩 薩 、
wú ài hēng pú sà guāng míng yàn pú sà yuè guāng pú sà yí chén pú sà
無 礙 行 菩 薩 、 光 明 燄 菩 薩 、 月 光 菩 薩 、 一 塵 菩 薩 、
jiān gù hēng pú sà shù fǎ yǔ pú sà zuì shèng chuáng pú sà
堅 固 行 菩 薩 、 澀 法 雨 菩 薩 、 最 勝 幢 菩 薩 、
pǔ zhuāng yán pú sà zhì yǎn pú sà fǎ yǎn pú sà huì yún pú sà
普 莊 嚴 菩 薩 、 智 眼 菩 薩 、 法 眼 菩 薩 、 慧 雲 菩 薩 、
zǒng chí wáng pú sà wú zhù yuàn pú sà zhì zàng pú sà xīn wáng pú sà
總 持 王 菩 薩 、 無 住 願 菩 薩 、 智 藏 菩 薩 、 心 王 菩 薩 、

nèi	jué	huì	pú	sà	、	zhù	fó	zhì	pú	sà	、	tuó	luó	ní	yǒng	jiàn	lì	pú	sà	、		
內	覺	慧	菩	薩	、	住	佛	智	菩	薩	、	陀	羅	尼	勇	健	力	菩	薩	、		
chí	dì	lì	pú	sà	、	miào	yuè	pú	sà	、	xū	mí	dǐng	pú	sà	、	bǎo	dǐng	pú	sà	、	
持	地	力	菩	薩	、	妙	月	菩	薩	、	須	彌	頂	菩	薩	、	寶	頂	菩	薩	、	
pǔ	guāng	zhào	pú	sà	、	wēi	dé	wáng	pú	sà	、	zhì	huì	lún	pú	sà	、					
普	光	照	菩	薩	、	威	德	王	菩	薩	、	智	慧	輪	菩	薩	、					
dà	wēi	dé	pú	sà	、	dà	lóng	xiàng	pú	sà	、	zhí	zhí	hèng	pú	sà	、					
大	威	德	菩	薩	、	大	龍	相	菩	薩	、	質	直	行	菩	薩	、					
bú	tuì	zhuǎn	pú	sà	、	chí	fǎ	chuáng	pú	sà	、	wú	wàng	shī	pú	sà	、					
不	退	轉	菩	薩	、	持	法	幢	菩	薩	、	無	忘	失	菩	薩	、					
shè	zhū	qù	pú	sà	、	bù	sī	yì	jué	dìng	huì	pú	sà	、								
攝	諸	趣	菩	薩	、	不	思	議	決	定	慧	菩	薩	、								
yóu	xì	wú	biān	zhì	pú	sà	、	wú	jìn	miào	fǎ	zàng	pú	sà	、	zhì	rì	pú	sà	、		
遊	戲	無	邊	智	菩	薩	、	無	盡	妙	法	藏	菩	薩	、	智	日	菩	薩	、		
fǎ	rì	pú	sà	、	zhì	zàng	pú	sà	、	zhì	zé	pú	sà	、	pǔ	jiàn	pú	sà	、			
法	日	菩	薩	、	智	藏	菩	薩	、	智	澤	菩	薩	、	普	見	菩	薩	、			
bù	kōng	jiàn	pú	sà	、	jīn	gāng	yǒng	pú	sà	、	jīn	gāng	zhì	pú	sà	、					
不	空	見	菩	薩	、	金	剛	踊	菩	薩	、	金	剛	智	菩	薩	、					

jīn 金 gāng 剛 yàn 燄 pú 菩 sà 薩 、 jīn 金 gāng 剛 huì 慧 pú 菩 sà 薩 、 pǔ 普 yǎn 眼 pú 菩 sà 薩 、 fó 佛 rì 日 pú 菩 sà 薩 、
chí 持 fó 佛 jīn 金 gāng 剛 mì 祕 mì 密 yì 義 pú 菩 sà 薩 、 pǔ 普 yǎn 眼 jìng 境 jiè 界 zhì 智 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 …… …… 。
rú 如 shì 是 děng 等 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ， shí 十 fó 佛 chà 剎 wēi 微 chén 塵 shù 數 ，
wǎng 往 xī 昔 jiē 皆 yǔ 與 pí 毘 lú 盧 zhē 遮 nuó 那 rú 如 lái 來 ， tóng 同 xiū 修 pú 菩 sà 薩 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 hèn 行 。
ěr 爾 shí 時 ， pǔ 普 yǎn 眼 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 chéng 承 fó 佛 shén 神 lì 力 ， cóng 從 zuò 座 ér 而 qǐ 起 ，
piān 偏 tǎn 袒 yòu 右 jiān 肩 ， yòu 右 xī 膝 zhuó 著 dì 地 ， hé 合 zhǎng 掌 bái 白 fó 佛 yán 言 ： 「 shì 世 zūn 尊 ！
wǒ 我 yú 於 rú 如 lái 來 、 yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 ， yù 欲 yǒu 有 suǒ 所 wèn 問 ， yuàn 願 chuí 垂 āi 哀 xǔ 許 ！ 」
fó 佛 yán 言 ： 「 pǔ 普 yǎn 眼 ！ zì 恣 rǔ 汝 suǒ 所 wèn 問 ，
dāng 當 wèi 為 rǔ 汝 shuō 說 ， lìng 令 rǔ 汝 xīn 心 xǐ 喜 。 」

pǔ yǎn pú sà yán : 「 shì zūn ! pǔ xián pú sà jí zhù pǔ xián ,
suǒ yǒu hèng yuàn zhū pú sà zhòng , chéng jiù jǐ hé sān mèi xiè tuō ?
ér yú pú sà zhū dà sān mèi huò rù 、 huò chū 、 huò shí ān zhù ,
yǐ yú pú sà bù kě sī yì , guǎng dà sān mèi shàn rù chū gù ,
néng yú yí qiè sān mèi , zì zài shén tōng biàn huà , wú yǒu xiū xī ? 」
fó yán : 「 shàn zāi ! pǔ yǎn !
rǔ wèi lì yì qù 、 lái 、 xiàn zài zhū pú sà zhòng , ér wèn sī yì 。
pǔ yǎn ! pǔ xián pú sà jīn xiàn zài cǐ , yǐ néng chéng jiù ,
bù kě sī yì zì zài shén tōng , chū guò yí qiè zhū pú sà shàng ,

nán kě zhí yù , cóng yú wú liàng pú sà hòng shēng 。
難 可 值 遇 ， 從 於 無 量 菩 薩 行 生 。

pú sà dà yuàn xī yǐ qīng jìng , suǒ xíng zhī hòng jiē wú tuì zhuǎn ,
菩 薩 大 願 悉 已 清 淨 ， 所 行 之 行 皆 無 退 轉 ，

wú liàng bō luó mì mén 、 wú ài tuó luó ní mén 、 wú jìn biàn cái mén ,
無 量 波 羅 蜜 門 、 無 礙 陀 羅 尼 門 、 無 盡 辯 才 門 ，

jiē xī yǐ dé , qīng jìng wú ài ; dà bēi lì yì yí qiè zhòng shēng ,
皆 悉 已 得 ， 清 淨 無 礙 ； 大 悲 利 益 一 切 眾 生 ，

yǐ běn yuàn lì , jìn wèi lái jì ér wú yàn juàn 。
以 本 願 力 ， 盡 未 來 際 而 無 厭 倦 。

rǔ yīng qǐng bǐ , bǐ dāng wèi rǔ , shuō qí sān mèi zì zài xiè tuō 。
汝 應 請 彼 ， 彼 當 為 汝 ， 說 其 三 昧 自 在 解 脫 。

ěr shí , huì zhōng zhū pú sà zhòng , wén pǔ xián míng , jí shí huò dé ,
爾 時 ， 會 中 諸 菩 薩 眾 ， 聞 普 賢 名 ， 即 時 獲 得 ，

bù kě sī yì wú liàng sān mèi , qí xīn wú ài , jí rán bú dòng ,
不 可 思 議 無 量 三 昧 ， 其 心 無 礙 ， 寂 然 不 動 ，

zhì huì guǎng dà , nán kě cè liàng , jìng jiè shèn shēn , wú néng yǔ děng 。
智 慧 廣 大 ， 難 可 測 量 ， 境 界 甚 深 ， 無 能 與 等 。

xiàn qián xī jiàn wú shù zhū fó , dé rú lái lì , tóng rú lái xìng ,
現 前 悉 見 無 數 諸 佛 ， 得 如 來 力 ， 同 如 來 性 ，
qù 、 lái 、 xiàn zài mǐ bù míng zhào , suǒ yǒu fú dé bù kě qióng jìn 盡 ,
去 、 來 、 現 在 靡 不 明 照 ， 所 有 福 德 不 可 窮 盡 ，
yí qiè shén tōng jiē yǐ jù zú 。 qí zhū pú sà yú pǔ xián suǒ ,
一 切 神 通 皆 已 具 足 。 其 諸 菩 薩 於 普 賢 所 ，
xīn shēng zūn zhòng , kě yǎng yù jiàn , xī yú zhòng huì ,
心 生 尊 重 ， 渴 仰 欲 見 ， 悉 於 眾 會 ，
zhōu biàn guān chá ér jìng bù dǔ , yì bú jiàn qí , suǒ zuò zhī zuò 。
周 徧 觀 察 而 竟 不 睹 ， 亦 不 見 其 ， 所 坐 之 座 。
cǐ yóu rú lái wēi lì suǒ chí ,
此 由 如 來 威 力 所 持 ，
yì shì pǔ xián shén tōng zì zài , shǐ qí rán ěr !
亦 是 普 賢 神 通 自 在 ， 使 其 然 耳 ！
ěr shí , pǔ yǎn pú sà bái fó yán :
爾 時 ， 普 普 眼 菩 薩 白 佛 言 ；
「 shì zūn ! pǔ xián pú sà , jīn hé suǒ zài ? 」
世 尊 ！ 普 普 賢 菩 薩 ， 今 何 所 在 ？ 」

fó yán : 「 pǔ yǎn ! pǔ xián pú sà , jīn xiàn zài cǐ dào chǎng zhòng huì ,
qīn jìn wǒ zhù , chū wú dòng yí 。 」 shì shí , pǔ yǎn jí zhū pú sà ,
fù gèng guān chá dào chǎng zhòng huì , zhōu biān qiú mì , bái fó yán :
「 shì zūn ! wǒ děng jīn zhě yóu wèi dé jiàn ,
pǔ xián pú sà qí shēn jí zuò 。 」
fó yán : 「 rú shì , shàn nán zǐ ! rǔ děng hé gù ér bù dé jiàn ?
shàn nán zǐ ! pǔ xián pú sà , zhù chù shèn shēn bù kě shuō gù 。
pǔ xián pú sà , huò wú biān zhì huì mén , rù shī zǐ fèn xùn dìng ,
dé wú shàng zì zài yòng , rù qīng jìng wú ài jì , shēng rú lái shí zhǒng lì ,

yǐ fǎ jiè zàng wéi shēn , yí qiè rú lái gòng suǒ hù niàn ,
yú yí niàn qǐng , xī néng zhèng rù , sān shì zhū fó wú chā bié zhì ,
shì gù rǔ děng , bù néng jiàn ěr ! 」
ěr shí , pǔ yǎn pú sà wén rú lái shuō , pǔ xián pú sà qīng jìng gōng dé ,
dé shí qiān ā sēng qí sǎn mèi ; yǐ sān mèi lì fù biàn guān chá ,
kě yǎng yù jiàn pǔ xián pú sà , yì bù néng dǔ ；
qí yú yí qiè zhū pú sà zhòng , jù yì bú jiàn 。
shí , pǔ yǎn pú sà cóng sān mèi qǐ , bái fó yán : 「 shì zūn !
wǒ yǐ rù shí qiān ā sēng qí sǎn mèi , qiú jiàn pǔ xián ér jìng bù dé ,

bú jiàn qí shēn jí shēn yè 、 yǔ jí yǔ yè 、 yì jí yì yè ，
zuò jí zhù chù ， xī jiē bú jiàn 。 」 fó yán ： 「 rú shì rú shì ！
shàn nán zǐ ！ dāng zhī jiē yǐ pǔ xián pú sà ， zhù bù sī yì xiè tuō zhī lì 。
pǔ yǎn ！ yú rǔ yì yún hé ？ pǒ yǒu rén néng shuō huàn shù wén zì zhōng ，
zhǒng zhǒng huàn xiàng ， suǒ zhù chù fǒu ？ 」 dá yán ： 「 fǒu yě 。 」
fó yán ： 「 pǔ yǎn ！ huàn zhōng huàn xiàng shàng bù kě shuō ，
hé kuàng pǔ xián pú sà ， mì mì shēn jìng jiè 、 mì mì yǔ jìng jiè 、
mì mì yì jìng jiè ， ér yú qí zhōng ， néng rù néng jiàn ？ hé yǐ gù ？
pǔ xián pú sà jìng jiè shèn shēn ， bù kě sī yì ， wú yǒu liàng 、 yǐ guò liàng 。

jǔ yào yán zhī , pǔ xián pú sà yǐ jīn gāng huì , pǔ rù fǎ jiè ,
yú yí qiè shì jiè wú suǒ xíng 、 wú suǒ zhù ；
zhī yí qiè zhòng shēng shēn , jiē jí fēi shēn , wú qù wú lái ,
dé wú duàn jìn 盡 、 wú chā bié zì zài shén tōng ,
wú yī wú zuò , wú yǒu dòng zhuǎn , zhì yú fǎ jiè jiù jìng biān jì 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu dé jiàn pǔ xián pú sà ,
ruò dé chéng shì shì 、 ruò dé wén míng 、 ruò yǒu sī wéi 、 ruò yǒu yì niàn 、
ruò shēng xìn jiě 、 ruò qín guān chá 、 ruò shǐ qù xiàng 、 ruò zhèng qiú mì 、
ruò xīng shì yuàn , xiāng xù bù jué , jiē huò lì yì , wú kōng guò zhě 。 」

ěr shí , pǔ yǎn jí yí qiè pú sà zhòng , yú pǔ xián pú sà xīn shēng kě yǎng ,
 爾 時 ， 普 眼 及 一 切 菩 薩 眾 ， 於 普 賢 菩 薩 心 生 渴 仰 ，
 yuàn dé zhān jìn , zuò rú shì yán : 「 ná mó yí qiè zhū fó !
 願 得 瞻 覲 ， 作 如 是 言 ； 「 南 無 一 切 諸 佛 ！
 ná mó pǔ xián pú sà ! 」 rú shì sān chēng , tóu dǐng lǐ jìng 。
 南 無 普 賢 菩 薩 ！ 」 如 是 三 稱 ， 頭 頂 禮 敬 。
 ěr shí , fó gào pǔ yǎn pú sà jí zhū zhòng huì yán :
 爾 時 ， 佛 告 普 眼 菩 薩 及 諸 眾 會 言 ；
 「 zhū fó zǐ ! rǔ děng yí gèng lǐ jìng pǔ xián , yīn qín qiú qǐng ,
 諸 佛 子 ！ 汝 等 宜 更 禮 敬 普 賢 ， 殷 勤 求 請 ，
 yòu yīng zhuān zhì guān chá shí fāng , xiǎng pǔ xián shēn xiàn zài qí qián 。
 又 應 專 至 觀 察 十 方 ， 想 普 賢 身 現 在 其 前 。
 rú shì sī wéi , zhōu biàn fǎ jiè , shēn xīn xìn jiě , yàn lí yí qiè ,
 如 是 思 惟 ， 周 徧 法 界 ， 深 心 信 解 ， 厭 離 一 切 ，
 shì yǔ pǔ xián tóng yī hēng yuàn , rù yú bú èr zhēn shí zhī fǎ ;
 誓 與 普 賢 同 一 行 願 ， 入 於 不 二 真 實 之 法 ；
 qí shēn pǔ xiàn yí qiè shì jiān , xī zhī zhòng shēng zhū gēn chā bié ,
 其 身 普 現 一 切 世 間 ， 悉 知 眾 生 諸 根 差 別 ，

biàn yí qiè chù , jí pǔ xián dào 。
徧 一 切 處 ， 集 普 賢 道 。

ruò néng fā qǐ rú shì dà yuàn , zé dāng dé jiàn pǔ xián pú sà 。 」
若 能 發 起 如 是 大 願 ， 則 當 得 見 普 賢 菩 薩 。

shì shí , pǔ yǎn wén fó cǐ yǔ , yǔ zhū pú sà jù shí dǐng lǐ ,
是 時 ， 普 眼 聞 佛 此 語 ， 與 諸 菩 薩 俱 時 頂 禮 ，

qiú qǐng dé jiàn , pǔ xián dà shì 。
求 請 得 見 ， 普 賢 大 士 。

ěr shí , pǔ xián pú sà , jí yǐ xiè tuō shén tōng zhī lì ,
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 ， 即 以 解 脫 神 通 之 力 ，

rú qí suǒ yìng , wèi xiàn sè shēn , lìng bǐ yí qiè zhū pú sà zhòng ,
如 其 所 應 ， 為 現 色 身 ， 令 彼 一 切 諸 菩 薩 眾 ，

jiē jiàn pǔ xián qīn jìn rú lái , yú cǐ yí qiè pú sà zhòng zhōng zuò lián huā zuò ;
皆 見 普 賢 親 近 如 來 ， 於 此 一 切 菩 薩 眾 中 坐 蓮 華 座 ；

yì jiàn yú yú , yí qiè shì jiè , yí qiè fó suǒ ,
亦 見 於 餘 ， 一 切 世 界 ， 一 切 佛 所 ，

cóng bǐ cì dì xiāng xù ér lái ;
從 彼 次 第 相 續 而 來 ；

yì jiàn zài bǐ yí qiè fó suǒ , yǎn shuō yí qiè zhū pú sà hēng ,
亦 見 在 彼 一 切 佛 所 ， 演 說 一 切 諸 菩 薩 行 ，
kāi shì yí qiè zhì zhì zhī dào , chǎn míng yí qiè pú sà shén tōng ,
開 示 一 切 智 智 之 道 ， 闡 明 一 切 菩 薩 神 通 ，
fēn bié yí qiè pú sà wēi dé , shì xiàn yí qiè sān shì zhū fó 。
分 別 一 切 菩 薩 威 德 ， 示 現 一 切 三 世 諸 佛 。
shì shí , pǔ yǎn pú sà jí yí qiè pú sà zhòng , jiàn cǐ shén biàn ,
是 時 ， 普 眼 菩 薩 及 一 切 菩 薩 眾 ， 見 此 神 變 ，
qí xīn yǒng yuè , shēng dà huān xǐ , mò bù dǐng lǐ pǔ xián pú sà ,
其 心 踊 躍 ， 生 大 歡 喜 ， 莫 不 頂 禮 普 賢 菩 薩 ，
xīn shēng zūn zhòng , rú jiàn shí fāng yí qiè zhū fó 。
心 生 尊 重 ， 如 見 十 方 一 切 諸 佛 。
shì shí , yǐ fó dà wēi shén lì , jí zhū pú sà xìn jiě zhī lì ,
是 時 ， 以 佛 大 威 神 力 ， 及 諸 菩 薩 信 解 之 力 ，
pǔ xián pú sà běn yuàn lì gù , zì rán ér yù , shí qiān zhǒng yún 。
普 賢 菩 薩 本 願 力 故 ， 自 然 而 雨 ， 十 千 種 雲 。
suǒ wèi : zhǒng zhǒng huā yún , zhǒng zhǒng mán yún , zhǒng zhǒng xiāng yún 。
所 謂 : 種 種 華 雲 ， 種 種 鬘 雲 ， 種 種 香 雲 。

zhǒng zhǒng mò xiāng yún 種 種 末 香 雲 、
 zhǒng zhǒng gài yún 種 種 蓋 雲 、
 zhǒng zhǒng yī yún 種 種 衣 雲 、
 zhǒng zhǒng yán jù yún 種 種 嚴 具 雲 、
 zhǒng zhǒng zhēn bǎo yún 種 種 珍 寶 雲 、
 zhǒng zhǒng shāo xiāng yún 種 種 燒 香 雲 、
 zhǒng zhǒng zēng cǎi yún 種 種 繒 綵 雲 。
 bù kě shuō shì jiè 不 可 說 世 界 ，
 liù zhǒng zhèn dòng 六 種 震 動 ，
 zòu tiān yīn yuè 奏 天 音 樂 ，
 qí shēng yuǎn wén bù kě shuō shì jiè 其 聲 遠 聞 不 可 說 世 界 。
 fàng dà guāng míng 放 大 光 明 ，
 qí guāng pǔ zhào bù kě shuō shì jiè 其 光 普 照 不 可 說 世 界 ，
 lìng sān è qù xī dé chú miè 令 三 惡 趣 悉 得 除 滅 ；
 yán jìng bù kě shuō shì jiè 嚴 淨 不 可 說 世 界 ，
 lìng bù kě shuō pú sà rù pǔ xián hòng 令 不 可 說 菩 薩 入 普 賢 行 、
 bù kě shuō pú sà chéng pǔ xián hòng 不 可 說 菩 薩 成 普 賢 行 ，
 bù kě shuō pú sà 不 可 說 菩 薩 ，
 yú pǔ xián hòng yuàn xī dé yuán mǎn 於 普 賢 行 願 悉 得 圓 滿 ，
 chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
 ěr shí 爾 時 ，
 pǔ yǎn pú sà bái fó yán 普 眼 菩 薩 白 佛 言 ：
 「 shì zūn ！ pǔ xián pú sà 世 尊 ！ 普 賢 菩 薩 ，
 ！ pǔ xián pú sà 普 賢 菩 薩 ，

shì zhù dà wēi dé zhě 、 zhù wú děng zhě 、 zhù wú guò zhě 、 zhù bú tuì zhě 、
 zhù píng děng zhě 、 zhù bú huài zhě 、 zhù yí qiè chā bié fǎ zhě 、
 zhù yí qiè wú chā bié fǎ zhě 、 zhù yí qiè zhòng shēng shàn qiǎo xīn suǒ zhù zhě 、
 zhù yí qiè fǎ zì zài xiè tuō sān mèi zhě 。 」
 fó yán : 「 rú shì ! rú shì ! pǔ yǎn !
 rú rǔ suǒ shuō , pǔ xián pú sà yǒu ā sēng qí qīng jìng gōng dé 。
 suǒ wèi : wú děng zhuāng yán gōng dé 、 wú liàng bǎo gōng dé 、
 bù sī yì hǎi gōng dé 、 wú liàng xiàng gōng dé 、 wú biān yún gōng dé 、
 wú biān jì bù kě chēng zàn gōng dé 、 wú jìn fǎ gōng dé 、 bù kě shuō gōng dé 、

yí qiè fó gōng dé 、 chēng yáng zàn tàn bù kě jìn gōng dé 。 」
一 切 佛 功 德 、 稱 揚 讚 歎 不 可 盡 功 德 。 」
ěr shí , rú lái gào pǔ xián pú sà yán : 「 pǔ xián !
爾 時 ， 如 來 告 普 賢 菩 薩 言 ： 「 普 賢 ！
rǔ yīng wèi pǔ yǎn , jí cǐ huì zhōng zhū pú sà zhòng , shuō shí dà sān mèi ,
汝 應 為 普 賢 眼 ， 及 此 會 中 諸 菩 薩 眾 ， 說 十 大 三 昧 ，
lìng dé shàn rù 、 chéng mǎn pǔ xián suǒ yǒu hèn yuàn 。 zhū pú sà mó hē sà !
令 得 善 入 、 成 滿 普 賢 所 有 行 願 。 諸 菩 薩 摩 訶 薩
shuō cǐ shí dà sān mèi gù , lìng guò qù pú sà yǐ dé chū lí ,
說 此 十 大 三 昧 故 ， 令 過 去 菩 薩 已 得 出 離 ，
xiàn zài pú sà jīn dé chū lí , wèi lái pú sà dāng dé chū lí 。
現 在 普 賢 今 得 出 離 ， 未 來 菩 薩 當 得 出 離 。
hé zhě wéi shí ? yī zhě : pǔ guāng dà sān mèi 。
何 者 為 十 ？ 一 者 ： 普 光 大 三 昧 。
èr zhě : miào guāng dà sān mèi 。
二 者 ： 妙 光 大 三 昧 。
sān zhě : cì dì biān wǎng zhū fó guó tǔ dà sān mèi 。
三 者 ： 次 第 徧 往 諸 佛 國 土 大 三 昧 。

sì zhě : qīng jìng shēn xīn hēng dà sān mèi 。
 四 者 : 清 淨 深 心 行 大 三 昧 。

wǔ zhě : zhī guò qù zhuāng yán zàng dà sān mèi 。
 五 者 : 知 過 去 莊 嚴 藏 大 三 昧 。

liù zhě : zhì guāng míng zàng dà sān mèi 。
 六 者 : 智 光 明 藏 大 三 昧 。

qī zhě : liǎo zhī yī qiè shì jiè fó zhuāng yán dà sān mèi 。
 七 者 : 了 知 一 切 世 界 佛 莊 嚴 大 三 昧 。

bā zhě : zhòng shēng chā bié shēn dà sān mèi 。
 八 者 : 眾 生 差 別 身 大 三 昧 。

jiǔ zhě : fǎ jiè zì zài dà sān mèi 。 shí zhě : wú ài lún dà sān mèi 。
 九 者 : 法 界 自 在 大 三 昧 。 十 者 : 無 礙 輪 大 三 昧 。

cǐ shí dà sān mèi , zhū dà pú sà nǎi néng shàn rù ,
 此 十 大 三 昧 , 諸 大 菩 薩 乃 能 善 入 ,

qù 、 lái 、 xiàn zài yī qiè zhū fó yǐ shuō 、 dāng shuō 、 xiàn shuō 。
 去 、 來 、 現 在 一 切 諸 佛 已 說 、 當 說 、 現 說 。

ruò zhū pú sà , ài yào zūn zhòng , xiū xí bú xiè , zé dé chéng jiù 。
 若 諸 菩 薩 , 愛 樂 尊 重 , 修 習 不 懈 , 則 得 成 就 。

rú shì zhī rén , zé míng wéi fó ; zé míng rú lái ;
yì zé míng wéi dé shí lì rén ; yì míng dǎo shī ; yì míng dà dǎo shī ;
yì míng yí qiè zhì ; yì míng yí qiè jiàn ; yì míng zhù wú ài ;
yì míng dá zhū jìng ; yì míng yí qiè fǎ zì zài 。
cǐ pú sà , pǔ rù yí qiè shì jiè , ér yú shì jiè wú suǒ zhuó ;
pǔ rù yí qiè zhòng shēng jiè , ér yú zhòng shēng wú suǒ qǔ ;
pǔ rù yí qiè shēn , ér yú shēn wú suǒ ài ;
pǔ rù yí qiè fǎ jiè , ér zhī fǎ jiè wú yǒu biān 。
qīn jìn sān shì yí qiè fó , míng jiàn yí qiè zhū fó fǎ ,

qiǎo shuō yí qiè wén zì , liǎo dá yí qiè jiǎ míng ,
 巧 說 一 切 文 字 ， 了 達 一 切 假 名 ，
 chéng jiù yí qiè pú sà qīng jìng dào , ān zhù yí qiè pú sà chā bié hēng 。
 成 就 一 切 菩 薩 清 淨 道 ， 安 住 一 切 菩 薩 差 別 行 。

yú yí niàn zhōng , pǔ dé yí qiè sān shì zhì , pǔ zhī yí qiè sān shì fǎ ,
 於 一 念 中 ， 普 得 一 切 三 世 智 ， 普 知 一 切 三 世 法 ，
 pǔ shuō yí qiè zhū fó jiào , pǔ zhuǎn yí qiè bú tuì lún ；
 普 說 一 切 諸 佛 教 ， 普 轉 一 切 不 退 輪 ；
 yú qù , lái , xiàn zài yī yī shì , pǔ zhèng yí qiè pú tí dào ；
 於 去 、 來 、 現 在 一 一 世 ， 普 證 一 切 菩 提 道 ；
 yú cǐ yī yī pú tí zhōng , pǔ liǎo yí qiè fó suǒ shuō 。
 於 此 一 一 菩 提 中 ， 普 了 一 切 佛 所 說 。

cǐ shì zhū pú sà fǎ xiàng mén , shì zhū pú sà zhì jué mén ,
 此 是 諸 菩 薩 法 相 門 ， 是 諸 菩 薩 智 覺 門 ，
 shì yí qiè zhǒng zhì wú shèng chuáng mén , shì pǔ xián pú sà zhū hēng yuàn mén ,
 是 一 切 種 智 無 勝 幢 門 ， 是 普 賢 菩 薩 諸 行 願 門 ，
 shì měng lì shén tōng shì yuàn mén , shì yí qiè zǒng chí biàn cái mén ,
 是 猛 利 神 通 誓 願 門 ， 是 一 切 總 持 辯 才 門 ，

shì sān shì zhū fǎ chā bié mén , shì yí qiè zhū fó shì xiàn mén ,
是 三 世 諸 法 差 別 門 ， 是 一 切 諸 佛 示 現 門 ，
shì yǐ sà pó rě , ān lì yí qiè zhòng shēng mén ,
是 以 薩 婆 若 ， 安 立 一 切 眾 生 門 ，
shì yǐ fó shén lì , yán jìng yí qiè shì jiè mén 。
是 以 佛 神 力 ， 嚴 淨 一 切 世 界 門 。

ruò pú sà rù cǐ sān mèi , dé fǎ jiè lì wú yǒu qióng jìn ,
若 菩 薩 入 此 三 昧 ， 得 法 界 力 無 有 窮 盡 ，
dé xū kōng hēng wú yǒu zhàng ài , dé fǎ wáng wèi wú liàng zì zài 。
得 虛 空 行 無 有 障 礙 ， 得 法 王 位 無 量 自 在 。

pì rú shì jiān guàn dǐng shòu zhí , dé wú biān zhì yí qiè tōng dá ,
譬 如 世 間 灌 頂 受 職 ， 得 無 邊 智 一 切 通 達 ，
dé guǎng dà lì shí zhǒng yuán mǎn , chéng wú zhēng xīn rù jí miè jì ,
得 廣 大 力 十 種 圓 滿 ， 成 無 諍 心 入 寂 滅 際 ，
dà bēi wú wèi yóu rú shī zǐ , wéi zhì huì zhàng fū ,
大 悲 無 畏 猶 如 師 子 ， 為 智 慧 丈 夫 ，
rán zhèng fǎ míng dēng , yí qiè gōng dé , tàn bù kě jìn ,
然 正 法 明 燈 ， 一 切 功 德 ， 歎 不 可 盡 ，

shēng wén 、 dú jué mò néng sī yì 。
聲 聞 、 獨 覺 莫 能 思 議 。

dé fǎ jiè zhì , zhù wú dòng jì , ér néng suí sú zhǒng zhǒng kāi yǎn ；
得 法 界 智 ， 住 無 動 際 ， 而 能 隨 俗 種 種 開 演 ；

zhù yú wú xiàng , shàn rù fǎ xiàng , dé zì xìng qīng jìng zàng ；
住 於 無 相 ， 善 入 法 相 ， 得 自 性 清 淨 藏 ；

shēng rú lái qīng jìng jiā , shàn kāi zhǒng zhǒng chà bié fǎ mén ,
生 如 來 清 淨 家 ， 善 開 種 種 差 別 法 門 ，

ér yǐ zhì huì liǎo wú suǒ yǒu ；
而 以 智 慧 了 無 所 有 ；

shàn zhī yú shí , cháng xíng fǎ shī , kāi wù yí qiè , míng wéi zhì zhě ；
善 知 於 時 ， 常 行 法 施 ， 開 悟 一 切 ， 名 為 智 者 ；

pǔ shè zhòng shēng , xī lìng qīng jìng , yǐ fāng biàn zhì , shì chéng fó dào ,
普 攝 眾 生 ， 悉 令 清 淨 ， 以 方 便 智 ， 示 成 佛 道 ，

ér cháng xiū xíng pú sà zhī hèn , wú yǒu duàn jìn ；
而 常 修 行 菩 薩 之 行 ， 無 有 斷 盡 ；

rù yí qiè zhì , fāng biàn jìng jiè , shì xiàn zhǒng zhǒng guǎng dà shén tōng 。
入 一 切 智 ， 方 便 境 界 ， 示 現 種 種 廣 大 神 通 。

shì gù , pǔ xián ! rǔ jīn yīng dāng fēn bié guǎng shuō ,
yí qiè pú sà shí dà sān mèi , jīn cǐ zhòng huì , xián jiē yuàn wén 。 」
ěr shí , pǔ xián pú sà chéng rú lái zhǐ ,
guān pǔ yǎn děng zhū pú sà zhòng , ér gào zhī yán :
「 fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà , pǔ guāng míng sān mèi ?
fó zǐ , cǐ pú sà mó hē sà , yǒu shí zhǒng wú jìn fǎ 。 hé zhě wéi shí ?
suǒ wèi : zhū fó chū xiàn zhì wú jìn ; zhòng shēng biàn huà zhì wú jìn ;
shì jiè rú yǐng zhì wú jìn ; shēn rù fǎ jiè zhì wú jìn ;
shàn shè pú sà zhì wú jìn ; pú sà bú tuì zhì wú jìn ;

shàn guān yí qiè fǎ yì zhì wú jìn ; shàn chí xīn lì zhì wú jìn ;
 善 觀 一 切 法 義 智 無 盡 ； 善 持 心 力 智 無 盡 ；

zhù guǎng dà pú tí xīn zhì wú jìn ;
 住 廣 大 菩 提 心 智 無 盡 ；

zhù yí qiè fó fǎ 、 yí qiè zhì yuàn lì zhì wú jìn 。
 住 一 切 佛 法 、 一 切 智 願 力 智 無 盡 。

fó zǐ ! shì míng : pú sà mó hē sà , shí zhǒng wú jìn fǎ 。
 佛 子 ! 是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 , 十 種 無 盡 法 。

fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , fā shí zhǒng wú biān xīn 。 hé děng wéi shí ?
 佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 , 發 十 種 無 邊 心 。 何 等 為 十 ?

suǒ wèi : fā dù tuō yí qiè zhòng shēng wú biān xīn ;
 所 謂 : 發 度 脫 一 切 眾 生 無 邊 心 ；

fā chéng shì yí qiè zhū fó wú biān xīn ; fā gòng yàng yí qiè zhū fó wú biān xīn ;
 發 承 事 一 切 諸 佛 無 邊 心 ； 發 供 養 一 切 諸 佛 無 邊 心 ；

fā pǔ jiàn yí qiè zhū fó wú biān xīn ;
 發 普 見 一 切 諸 佛 無 邊 心 ；

fā shòu chí yí qiè fó fǎ , bú wàng shī wú biān xīn ;
 發 受 持 一 切 佛 法 , 不 忘 失 無 邊 心 ；

fa 發 shì 示 xiàn 現 yí 一 qiè 切 fó 佛 , wú 無 liàng 量 shén 神 biàn 變 wú 無 biān 邊 xīn 心 ;
 fa 發 wéi 為 dé 得 fó 佛 lì 力 gù 故 , bù 不 shě 捨 yí 一 qiè 切 pú 菩 tí 提 hènɡ 行 wú 無 biān 邊 xīn 心 ;
 fa 發 pǔ 普 rù 入 yí 一 qiè 切 zhì 智 wéi 微 xì 細 jìng 境 jiè 界 , shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 wú 無 biān 邊 xīn 心 ;
 fa 發 pǔ 普 rù 入 fó 佛 bù 不 sī 思 yì 議 , guǎng 廣 dà 大 jìng 境 jiè 界 wú 無 biān 邊 xīn 心 ;
 fa 發 yú 於 fó 佛 biàn 辯 cái 才 qǐ 起 shēn 深 zhì 志 yào 樂 , lǐng 領 shòu 受 zhū 諸 fó 佛 fǎ 法 wú 無 biān 邊 xīn 心 ;
 fa 發 shì 示 xiàn 現 zhǒng 種 zhǒng 種 zì 自 zài 在 shēn 身 ,
 rù 入 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 , dào 道 chǎng 場 zhòng 眾 huì 會 wú 無 biān 邊 xīn 心 。 shì 是 wéi 為 shí 十 。
 fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 rù 入 sān 三 mèi 昧 chā 差 bié 別 zhì 智 。
 hé 何 zhě 者 wéi 為 shí 十 ? suǒ 所 wèi 謂 : dōng 東 fāng 方 rù 入 dìng 定 xī 西 fāng 方 qǐ 起 ;

xī fāng rù dìng dōng fāng qǐ ; nán fāng rù dìng běi fāng qǐ ;
 西 方 入 定 東 方 起 ； 南 方 入 定 北 方 起 ；
 běi fāng rù dìng nán fāng qǐ ; dōng běi fāng rù dìng xī nán fāng qǐ ;
 北 方 入 定 南 方 起 ； 東 北 方 入 定 西 南 方 起 ；
 xī nán fāng rù dìng dōng běi fāng qǐ ; xī běi fāng rù dìng dōng nán fāng qǐ ;
 西 南 方 入 定 東 北 方 起 ； 西 北 方 入 定 東 南 方 起 ；
 dōng nán fāng rù dìng xī běi fāng qǐ ; xià fāng rù dìng shàng fāng qǐ ;
 東 南 方 入 定 西 北 方 起 ； 下 方 入 定 上 方 起 ；
 shàng fāng rù dìng xià fāng qǐ 。 shì wéi shí 。
 上 方 入 定 下 方 起 。 是 為 十 。
 fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng , rù dà sān mèi shàn qiǎo zhì 。
 佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 ， 入 大 三 昧 善 巧 智 。
 hé zhě wéi shí ? fó zǐ ! pú sà mó hē sà ,
 何 者 為 十 ? 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 yǐ sān qiān dà qiān shì jiè wéi yì lián huā ;
 以 三 千 大 千 世 界 為 一 蓮 華 ；
 xiàn shēn biàn cǐ lián huā zhī shàng , jié jiā fū zuò ;
 現 身 徧 此 蓮 華 之 上 ， 結 跏 趺 坐 ；

shēn zhōng fù xiàn sān qiān dà qiān shì jiè ;
身 中 復 現 三 千 大 千 世 界 ；
qí zhōng yǒu bǎi yì sì tiān xià ; yī yī sì tiān xià , xiàn bǎi yì shēn ;
其 中 有 百 億 四 天 下 ； 一 一 四 天 下 ， 現 百 億 身 ；
yī yī shēn , rù bǎi yì bǎi yì sān qiān dà qiān shì jiè ;
一 一 身 ， 入 百 億 百 億 三 千 大 千 世 界 ；
yú bǐ shì jiè yī yī sì tiān xià , xiàn bǎi yì bǎi yì pú sà xiū xíng ;
於 彼 世 界 一 一 四 天 下 ， 現 百 億 百 億 菩 薩 修 行 ；
yī yī pú sà xiū xíng , shēng bǎi yì bǎi yì jué dìng jiě ;
一 一 菩 薩 修 行 ， 生 百 億 百 億 決 定 解 ；
yī yī jué dìng jiě , lìng bǎi yì bǎi yì gēn xìng yuán mǎn ;
一 一 決 定 解 ， 令 百 億 百 億 根 性 圓 滿 ；
yī yī gēn xìng , chéng bǎi yì bǎi yì pú sà fǎ bú tuì yè 。
一 一 根 性 ， 成 百 億 百 億 菩 薩 法 不 退 業 。

rán suǒ xiàn shēn , fēi yī fēi duō , rù dìng chū dìng , wú suǒ cuò luàn 。
然 所 現 身 ， 非 一 非 多 ， 入 定 出 定 ， 無 所 錯 亂 。

fó zǐ ! rú luó hóu ā xiū luó wáng , běn shēn cháng qī bǎi yóu xún ,
佛 子 ！ 如 羅 睺 阿 修 羅 王 ， 本 身 長 七 百 由 旬 ，

huà xíng cháng shí liù wàn bā qiān yóu xún ,
化 形 長 十 六 萬 八 千 由 旬 ,
yú dà hǎi zhōng , chū qí bàn shēn , yǔ xū mí shān ér zhèng qí děng 。
於 大 海 中 , 出 其 半 身 , 與 須 彌 山 而 正 齊 等 。
fó zǐ ! bǐ ā xiū luó wáng suī huà qí shēn , cháng shí liù wàn bā qiān yóu xún ,
佛 子 ! 彼 阿 修 羅 王 雖 化 其 身 , 長 十 六 萬 八 千 由 旬 ,
rán yì bú huài běn shēn zhī xiàng , zhū yùn 、 jiè 、 chù xī jiē rú běn ;
然 亦 不 壞 本 身 之 相 , 諸 蘊 、 界 、 處 悉 皆 如 本 ;
xīn bú cuò luàn , bù yú biàn huà shēn ér zuò tā xiǎng ,
心 不 錯 亂 , 不 於 變 化 身 而 作 他 想 ,
yú qí běn shēn shēng fēi jǐ xiǎng ; běn shòu shēng shēn , héng shòu zhū lè ,
於 其 本 身 生 非 己 想 ; 本 受 生 身 , 恆 受 諸 樂 ,
huà shēn cháng xiàn , zhǒng zhǒng zì zài shén tōng wēi lì 。
化 身 常 現 , 種 種 自 在 神 通 威 力 。
fó zǐ ! ā xiū luó wáng yǒu tān 、 huì 、 chí , jù zú jiāo màn ,
佛 子 ! 阿 修 羅 王 有 貪 、 恚 、 癡 , 具 足 嬌 慢 ,
shàng néng rú shì biàn xiàn qí shēn , hé kuàng pú sà mó hē sà ,
尚 能 如 是 變 現 其 身 , 何 況 菩 薩 摩 訶 薩 ,

néng shēn liǎo dá xīn fǎ rú huàn , yí qiè shì jiān jiē xī rú mèng ,
能 深 了 達 心 法 如 幻 ， 一 切 世 間 皆 悉 如 夢 ，
yí qiè zhū fó chū xīng yú shì , jiē rú yǐng xiàng ,
一 切 諸 佛 出 興 於 世 ， 皆 如 影 像 ，
yí qiè shì jiè yóu rú biàn huà , yán yǔ yīn shēng xī jiē rú xiǎng 。
一 切 世 界 猶 如 變 化 ， 言 語 音 聲 悉 皆 如 響 。

jiàn rú shí fǎ , yǐ rú shí fǎ ér wéi qí shēn ;
見 如 實 法 ， 以 如 實 法 而 為 其 身 ；
zhī yí qiè fǎ běn xìng qīng jìng , liǎo zhī shēn xīn wú yǒu shí tǐ ;
知 一 切 法 本 性 清 淨 ， 了 知 身 心 無 有 實 體 ；
qí shēn pǔ zhù wú liàng jìng jiè , yǐ fó zhì huì guǎng dà guāng míng ,
其 身 普 住 無 量 境 界 ， 以 佛 智 慧 廣 大 光 明 ，
jìng xiū yí qiè pú tí zhī hèn !
淨 修 一 切 菩 提 之 行 ！
fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù cǐ sān mèi ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 住 此 三 昧 ，
chāo guò shì jiān , yuǎn lí shì jiān , wú néng huò luàn , wú néng yìng duó 。
超 過 世 間 ， 遠 離 世 間 ， 無 能 惑 亂 ， 無 能 映 奪 。

fó zǐ ! pì rú bǐ qiū , guān chá nèi shēn , zhù bú jìng guān ,
shěn jiàn qí shēn jiē shì bú jìng 。 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
zhù cǐ sān mèi , guān chá fǎ shēn , jiàn zhū shì jiān , pǔ rù qí shēn ,
yú zhōng míng jiàn , yí qiè shì jiān jí shì jiān fǎ ,
yú zhū shì jiān jí shì jiān fǎ , jiē wú suǒ zhuó 。
fó zǐ ! shì míng :
pú sà mó hē sà , dì yī pǔ guāng míng dà sān mèi shàn qiǎo zhì 。
fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà , miào guāng míng sān mèi ?
fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà néng rù sān qiān dà qiān shì jiè ,

wéi chén shù sān qiān dà qiān shì jiè 。
微 塵 數 三 千 大 千 世 界 。

yú yī yī shì jiè , xiàn sān qiān dà qiān shì jiè , wéi chén shù shēn ;
於 一 一 世 界 ， 現 三 千 大 千 世 界 ， 微 塵 數 身 ；

yī yī shēn , fàng sān qiān dà qiān shì jiè , wéi chén shù guāng ;
一 一 身 ， 放 三 千 大 千 世 界 ， 微 塵 數 光 ；

yī yī guāng , xiàn sān qiān dà qiān shì jiè , wéi chén shù sè ;
一 一 光 ， 現 三 千 大 千 世 界 ， 微 塵 數 色 ；

yī yī sè , zhào sān qiān dà qiān shì jiè , wéi chén shù shì jiè ;
一 一 色 ， 照 三 千 大 千 世 界 ， 微 塵 數 世 界 ；

yī yī shì jiè zhōng , tiáo fú sān qiān dà qiān shì jiè , wéi chén shù zhòng shēng 。
一 一 世 界 中 ， 調 伏 三 千 大 千 世 界 ， 微 塵 數 眾 生 。

shì zhū shì jiè zhǒng zhǒng bù tóng , pú sà xī zhī 。
是 諸 世 界 種 種 不 同 ， 菩 薩 悉 知 。

suǒ wèi : shì jiè zá rǎn 、 shì jiè qīng jìng 、 shì jiè suǒ yīn 、
所 謂 ； 世 界 雜 染 、 世 界 清 淨 、 世 界 所 因 、

shì jiè jiàn lì 、 shì jiè tóng zhù 、 shì jiè guāng sè 、 shì jiè lái wǎng ……
世 界 建 立 、 世 界 同 住 、 世 界 光 色 、 世 界 來 往 ……

rú shì yí qiè , pú sà xī zhī , pú sà xī rù 。
 如 是 一 切 ， 菩 薩 悉 知 ， 菩 薩 悉 入 。

shì zhū shì jiè , yì xī lái rù pú sà zhī shēn ,
 是 諸 世 界 ， 亦 悉 來 入 菩 薩 之 身 ，

rán zhū shì jiè wú yǒu zá luàn , zhǒng zhǒng zhū fǎ yì bú huài miè 。
 然 諸 世 界 無 有 雜 亂 ， 種 種 諸 法 亦 不 壞 滅 。

fó zǐ ! pì rú rì chū , rào xū mí shān , zhào qī bǎo shān ,
 佛 子 ! 譬 如 日 出 ， 繞 須 彌 山 ， 照 七 寶 山 ，

qí qī bǎo shān jí bǎo shān jiān , jiē yǒu guāng yǐng , fēn míng xiǎn xiàn 。
 其 七 寶 山 及 寶 山 間 ， 皆 有 光 影 ， 分 明 顯 現 。

qí bǎo shān shàng suǒ yǒu rì yǐng , mò bù xiǎn xiàn shān jiān yǐng zhōng ;
 其 寶 山 上 所 有 日 影 ， 莫 不 顯 現 山 間 影 中 ；

qí qī shān jiān suǒ yǒu rì yǐng , yì xī xiǎn xiàn shān shàng yǐng zhōng 。
 其 七 山 間 所 有 日 影 ， 亦 悉 顯 現 山 上 影 中 。

rú shì zhǎn zhuǎn , gēng xiāng yǐng xiàn 。
 如 是 展 轉 ， 更 相 影 現 。

huò shuō rì yǐng chū qī bǎo shān , huò shuō rì yǐng chū qī shān jiān ;
 或 說 日 影 出 七 寶 山 ， 或 說 日 影 出 七 山 間 ；

huò shuō rì yǐng rù qī bǎo shān , huò shuō rì yǐng rù qī shān jiān 。
 或 說 日 影 入 七 寶 山 ， 或 說 日 影 入 七 山 間 。

dàn cǐ rì yǐng gēng xiāng zhào xiàn , wú yǒu biān jì 。
 但 此 日 影 更 相 照 現 ， 無 有 邊 際 。

tǐ xìng fēi yǒu , yì fù fēi wú ,
 體 性 非 有 ， 亦 復 非 無 ，

bú zhù yú shān , bù lí yú shān , bú zhù yú shuǐ , yì bù lí shuǐ 。
 不 住 於 山 ， 不 離 於 山 ， 不 住 於 水 ， 亦 不 離 水 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yì fù rú shì , zhù cǐ miào guāng guǎng dà sān mèi ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 住 此 妙 光 廣 大 三 昧 ，

bú huài shì jiān ān lì zhī xiàng , bú miè shì jiān zhū fǎ zì xìng ,
 不 壞 世 間 安 立 之 相 ， 不 滅 世 間 諸 法 自 性 ，

bú zhù shì jiè nèi , bú zhù shì jiè wài ,
 不 住 世 界 內 ， 不 住 世 界 外 ，

yú zhū shì jiè wú suǒ fēn bié , yì bú huài yú shì jiè zhī xiàng ;
 於 諸 世 界 無 所 分 別 ， 亦 不 壞 於 世 界 之 相 ；

guān yī qiè fǎ , yī xiàng wú xiàng , yì bú huài yú zhū fǎ zì xìng ,
 觀 一 切 法 ， 一 相 無 相 ， 亦 不 壞 於 諸 法 自 性 ，

zhù zhēn rú xìng , héng bù shě lí 。
住 真 如 性 ， 恆 不 捨 離 。

fó zǐ ! pì rú huàn shī , shàn zhī huàn shù 。
佛 子 ! 譬 如 幻 師 ， 善 知 幻 術 。

zhù sì qú dào , zuò zhū huàn shì , yú yí rì zhōng , yì xū yú qǐng ,
住 四 衢 道 ， 作 諸 幻 事 ， 於 一 日 中 ， 一 須 臾 頃 ，

huò xiàn yí rì , huò xiàn yí yè , huò fù xiàn zuò qī rì , qī yè ,
或 現 一 日 ， 或 現 一 夜 ， 或 復 現 作 七 日 、 七 夜 、

bàn yuè 、 yí yuè 、 yì nián 、 bǎi nián , suí qí suǒ yù , jiē néng shì xiàn ;
半 月 、 一 月 、 一 年 、 百 年 ， 隨 其 所 欲 ， 皆 能 示 現 ；

chéng yì , jù luò , quán liú , hé hǎi ,
城 邑 、 聚 落 、 泉 流 、 河 海 、

rì yuè , yún yǔ , gōng diàn , wū zhái …… … rú shì yí qiè mǐ bú jù zú 。
日 月 、 雲 雨 、 宮 殿 、 屋 宅 …… … 如 是 一 切 靡 不 具 足 。

bù yǐ shì xiàn jīng nián suì gù , huài qí gēn běn yí rì yì shí ;
不 以 示 現 經 年 歲 故 ， 壞 其 根 本 一 日 一 時 ；

bù yǐ běn shí , jí duǎn cù gù , huài qí suǒ xiàn rì yuè nián suì 。
不 以 本 時 ， 極 短 促 故 ， 壞 其 所 現 日 月 年 歲 。

huàn xiàng míng xiàn , běn rì bú miè 。 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
幻 相 明 現 ， 本 日 不 滅 。 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，
rù cǐ miào guāng guǎng dà sān mèi , xiàn ā sēng qí zhī shì jiè rù yí shì jiè 。
入 此 妙 光 廣 大 三 昧 ， 現 阿 僧 祇 世 界 入 一 世 界 。
qí ā sēng qí shì jiè , yī yī jiē yǒu dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 dà hǎi 、
其 阿 僧 祇 世 界 ， 一 一 皆 有 地 、 水 、 火 、 風 、 大 海 、
zhū shān 、 chéng yì 、 jù luò 、 yuán lín 、 wū zhái 、 tiān gōng 、 lóng gōng 、
諸 山 、 城 邑 、 聚 落 、 園 林 、 屋 宅 、 天 宮 、 龍 宮 、
yè chā gōng 、 qián tà pó gōng 、 ā xiū luó gōng 、 jiā lóu luó gōng 、
夜 叉 宮 、 乾 闥 婆 宮 、 阿 修 羅 宮 、 迦 樓 羅 宮 、
jǐn nuó luó gōng 、 mó hóu luó qié gōng , zhǒng zhǒng zhuāng yán jiē xī jù zú 。
緊 那 羅 宮 、 摩 睺 羅 伽 宮 ， 種 種 莊 嚴 皆 悉 具 足 。
yù jiè 、 sè jiè 、 wú sè jiè , xiǎo qiān shì jiè 、 dà qiān shì jiè ,
欲 界 、 色 界 、 無 色 界 ， 小 千 世 界 、 大 千 世 界 ，
yè hēng guǒ bào , sǐ cǐ shēng bǐ ;
業 行 果 報 ， 死 此 生 彼 ；
yī qiè shì jiān suǒ yǒu shí jié , xū yú 、 zhòu yè 、
一 切 世 間 所 有 時 節 ， 須 臾 、 晝 夜 、

bàn yuè 、 yí yuè 、 yí suì 、 bǎi suì 、 chéng jié 、 huài jié ；
 zá rǎn guó tǔ 、 qīng jìng guó tǔ 、 guǎng dà guó tǔ 、 xiá xiǎo guó tǔ ，
 yú zhōng zhū fó chū xīng yú shì shì ， fó chà qīng jìng ，
 pú sà zhòng huì zhōu zā wéi rào ， shén tōng zì zài ， jiào huà zhòng shēng ；
 qí zhū guó tǔ ， suǒ zài fāng chù ， wú liàng rén zhòng xī jiē chōng mǎn ，
 shū xíng yì qù zhǒng zhǒng zhòng shēng ， wú liàng wú biān ， bù kě sī yì ；
 qù 、 lái 、 xiàn zài qīng jìng yè lì ， chū shēng wú liàng shàng miào zhēn bǎo …… …
 rú shì děng shì shì ， xián xī shì xiàn rù yí shì jiè 。
 pú sà yú cǐ ， pǔ jiē míng jiàn ， pǔ rù 、 pǔ guān 、 pǔ sī 、 pǔ liǎo ，

yǐ wú jìn zhì , jiē rú shí zhī 。
以 無 盡 智 ， 皆 如 實 知 。

bù yǐ bǐ shì jiè duō gù , huài cǐ yí shì jiè ；
不 以 彼 世 界 多 故 ， 壞 此 一 世 界 ；

bù yǐ cǐ shì jiè yī gù , huài bǐ duō shì jiè 。 hé yǐ gù ?
不 以 此 世 界 一 故 ， 壞 彼 多 世 界 。 何 以 故 ？

pú sà zhī yī qiè fǎ , jiē wú wǒ gù ,
菩 薩 知 一 切 法 ， 皆 無 我 故 ，

shì míng : rù wú mìng fǎ , wú zuò fǎ zhě 。
是 名 ； 入 無 命 法 ， 無 作 法 者 。

pú sà yú yī qiè shì jiān , qín xiū xíng wú zhēng fǎ gù ,
菩 薩 於 一 切 世 間 ， 勤 修 行 無 諍 法 故 ，

shì míng : zhù wú wǒ fǎ zhě 。
是 名 ； 住 無 我 法 者 。

pú sà rú shí jiàn yī qiè shēn , jiē cóng yuán qǐ gù ,
菩 薩 如 實 見 一 切 身 ， 皆 從 緣 起 故 ，

shì míng : zhù wú zhòng shēng fǎ zhě 。
是 名 ； 住 無 眾 生 法 者 。

pú sà zhī yí qiè shēng miè fǎ , jiē cóng yīn shēng gù ,
菩 薩 知 一 切 生 滅 法 ， 皆 從 因 生 故 ，

shì míng : zhù wú bǔ qié luó fǎ zhě 。
是 名 : 住 無 補 伽 羅 法 者 。

pú sà zhī zhū fǎ , běn xìng píng děng gù ,
菩 薩 知 諸 法 ， 本 性 平 等 故 ，

shì míng : zhù wú yì shēng wú mó nà pó fǎ zhě 。
是 名 : 住 無 意 生 無 摩 納 婆 法 者 。

pú sà zhī yí qiè fǎ , běn xìng jí jìng gù , shì míng : zhù jí jìng fǎ zhě 。
菩 薩 知 一 切 法 ， 本 性 寂 靜 故 ， 是 名 : 住 寂 靜 法 者 。

pú sà zhī yí qiè fǎ yí xiàng gù , shì míng : zhù wú fēn bié fǎ zhě 。
菩 薩 知 一 切 法 一 相 故 ， 是 名 : 住 無 分 別 法 者 。

pú sà zhī fǎ jiè , wú yǒu zhǒng zhǒng chā bié fǎ gù ,
菩 薩 知 法 界 ， 無 有 種 種 差 別 法 故 ，

shì míng : zhù bù sī yì fǎ zhě 。
是 名 : 住 不 思 議 法 者 。

pú sà qín xiū yí qiè fāng biàn , shàn tiáo fú zhòng shēng gù ,
菩 薩 勤 修 一 切 方 便 ， 善 調 伏 眾 生 故 ，

shì míng : zhù dà bēi fǎ zhě 。
是 名 : 住 大 悲 法 者 。

fó zǐ ! pú sà rú shì , néng yǐ ā sēng qí shì jiè rù yí shì jiè ,
佛 子 ! 菩 薩 如 是 , 能 以 阿 僧 祇 世 界 入 一 世 界 ,

zhī wú shù zhòng shēng , zhǒng zhǒng chā bié , jiàn wú shù pú sà , gè gè fā qù ,
知 無 數 眾 生 , 種 種 差 別 , 見 無 數 菩 薩 , 各 各 發 趣 ,

guān wú shù zhū fó , chù chù chū xīng , bǐ zhū rú lái suǒ yǎn shuō fǎ ,
觀 無 數 諸 佛 , 處 處 出 興 , 彼 諸 如 來 所 演 說 法 ,

qí zhū pú sà xī néng lǐng shòu , yì jiàn zì shēn yú zhōng xiū xíng 。
其 諸 菩 薩 悉 能 領 受 , 亦 見 自 身 於 中 修 行 。

rán bù shě cǐ chù , ér jiàn zài bǐ , yì bù shě bǐ chù , ér jiàn zài cǐ ;
然 不 捨 此 處 , 而 見 在 彼 , 亦 不 捨 彼 處 , 而 見 在 此 ;

bǐ shēn , cǐ shēn wú yǒu chā bié , rù fǎ jiè gù 。
彼 身 , 此 身 無 有 差 別 , 入 法 界 故 。

cháng qín guān chá , wú yǒu xiū xī , bù shě zhì huì , wú tuì zhuǎn gù 。
常 勤 觀 察 , 無 有 休 息 , 不 捨 智 慧 , 無 退 轉 故 。

rú yǒu huàn shī , suí yú yí chù , zuò zhū huàn shù 。
如 有 幻 師 , 隨 於 一 處 , 作 諸 幻 術 。

bù yǐ huàn dì gù , huài yú běn dì ; bù yǐ huàn rì gù , huài yú běn rì 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
yú wú guó tǔ xiàn yǒu guó tǔ , yú yǒu guó tǔ xiàn wú guó tǔ ;
yú yǒu zhòng shēng xiàn wú zhòng shēng , yú wú zhòng shēng xiàn yǒu zhòng shēng ;
wú sè xiàn sè , sè xiàn wú sè ; chū bú luàn hòu , hòu bú luàn chū 。
pú sà liǎo zhī , yí qiè shì fǎ xī yì rú shì ,
tóng yú huàn huà , zhī fǎ huàn gù , zhī zhì huàn ;
zhī zhì huàn gù , zhī yè huàn ;
zhī zhì huàn 、 yè huàn yǐ , qǐ yú huàn zhì , guān yí qiè yè 。

rú shì huàn zhě , bù yú chù wài ér xiàn qí huàn ,
yì bù yú huàn wài ér yǒu qí chù 。 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
bù yú xū kōng wài rù shì jiān , yì bù yú shì jiān wài rù xū kōng 。
hé yǐ gù ? xū kōng 、 shì jiān wú chā bié gù 。
zhù yú shì jiān , yì zhù xū kōng 。
pú sà mó hē sà yú xū kōng zhōng , néng jiàn 、 néng xiū yí qiè shì jiān ,
zhǒng zhǒng chā bié miào zhuāng yán yè , yú yí niàn qǐng , xī néng liǎo zhī ,
wú shù shì jiè ruò chéng 、 ruò huài ; yì zhī zhū jié xiāng xù cì dì ,
néng yú yí niàn xiàn wú shù jié , yì bú lìng qí yí niàn guǎng dà 。

pú sà mó hē sà , dé bù sī yì xiè tuō huàn zhì , dào yú bǐ àn ,
zhù yú huàn jì , rù shì huàn shù , sī wéi zhū fǎ xī jiē rú huàn ,
bù wéi huàn shì , jìn yú huàn zhì ;
liǎo zhī sān shì yǔ huàn wú bié , jué dìng tōng dá , xīn wú biān jì ,
rú zhū rú lái zhù rú huàn zhì , qí xīn píng děng 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , zhī zhū shì jiān jiē xī rú huàn ,
yú yí qiè chù , jiē wú suǒ zhuó , wú yǒu wǒ suǒ 。
rú bǐ huàn shī zuò zhū huàn shì , suī bù yǔ bǐ huàn shì tóng zhù ,
ér yú huàn shì , yì wú mí huò 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , zhī yí qiè fǎ dào yú bǐ àn ,
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 知 一 切 法 到 於 彼 岸 ，
 xīn bú jì wǒ néng rù yú fǎ , yì bù yú fǎ ér yǒu cuò luàn 。
 心 不 計 我 能 入 於 法 ， 亦 不 於 法 而 有 錯 亂 。
 shì wéi : pú sà mó hē sà dì èr miào guāng míng , dà sān mèi shàn qiǎo zhì 。 」
 是 為 ː 菩 薩 摩 訶 薩 第 二 妙 光 明 ， 大 三 昧 善 巧 智 。 」
 dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì sì shí
 大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 四 十
 lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Three times*
 ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
 南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉
 jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hē hē
 俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀
 sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
 蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

pǔ guāng zài huì dà fǎ chóng xuān gāo chāo shí shèng yǔ sān xián
普 光 再 會 大 法 重 宣 高 超 十 聖 與 三 賢

děng jué yì yōu xuán xīn yuè gū yuán jiù jìng lí yán quán
等 覺 義 幽 玄 心 月 孤 圓 究 竟 離 言 詮

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hèng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國